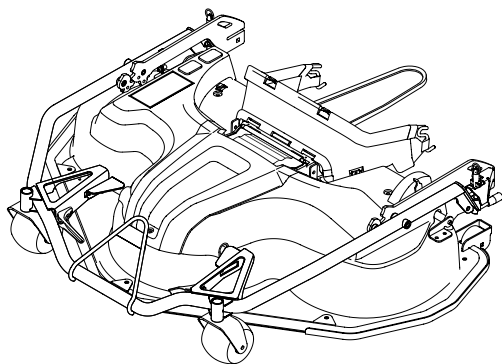




110 Combi Pro EL QF 125 Combi Pro EL QF

Type 110C E QF
Type 125C E QF



ASSIEME DEL DISPOSITIVO DI TAGLIO

РЕЖЕЦ ДИСК

REZNI TANJIR

SKŘÍŇ SEKAČKY

KLIPPERSKJOLD

SCHNEIDEPLATTE

ΧΛΟΟΚΟΠΤΗΣ

CUTTING MEANS ASSEMBLY

PLATO DE CORTE

LÖIKESADE

LEIKKUUTASO

PLATEAU DE COUPE

REZNA PLOČA

VÁGÓTÁNYÉR

PJOVIMO DISKAS

PLAUŠANAS KUPOLS

ПЛОЧА ЗА КОСЕЊЕ

MAAIDEK

KLIPPEPANNE

AGREGAT TNACY

PRATO DE CORTE

PLACĂ DE TĂIERE

РЕЖУЩИЙ КУПОЛ

SKRIŇA KOSAČKY

ZAŠČITNO OHIŠJE REZILA

REZNI TANJIR

KLIPPDÄCK

KESIM PLATFORMU

MANUALE DI ISTRUZIONI..... IT

УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА..... BG

PRIRUČNIK S UPUTAMA..... BS

NÁVOD K POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ..... CS

INSTRUKTIONSMANUAL..... DA

GEBRAUCHSANWEISUNG..... DE

ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ..... EL

OWNER'S MANUAL..... EN

USO Y MANTENIMIENTO..... ES

KASUTUSJUHEND..... ET

KÄYTTÖOPAS..... FI

MANUEL D'UTILISATION..... FR

PRIRUČNIK ZA UPORABU..... HR

HASZNÁLATI UTASÍTÁS..... HU

VARTOJIMO INSTRUKCIJA..... LT

OPERATORA ROKASGRĀMATA..... LV

УУПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА..... MK

GEbruikersHANDLEIDING..... NL

BRUKSANVISNING - VEDLIKEHOLD..... NO

INSTRUKCJE OBSŁUGI..... PL

MANUAL DE USO..... PT

MANUAL DE INSTRUȚIUNI..... RO

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ..... RU

NÁVOD NA POUŽITIE..... SK

PRIROČNIK Z NAVODILI..... SL

PRIRUČNIK SA UPUTSTVIM..... SR

BRUKSANVISNING OCH UNDERHÅLL..... SV

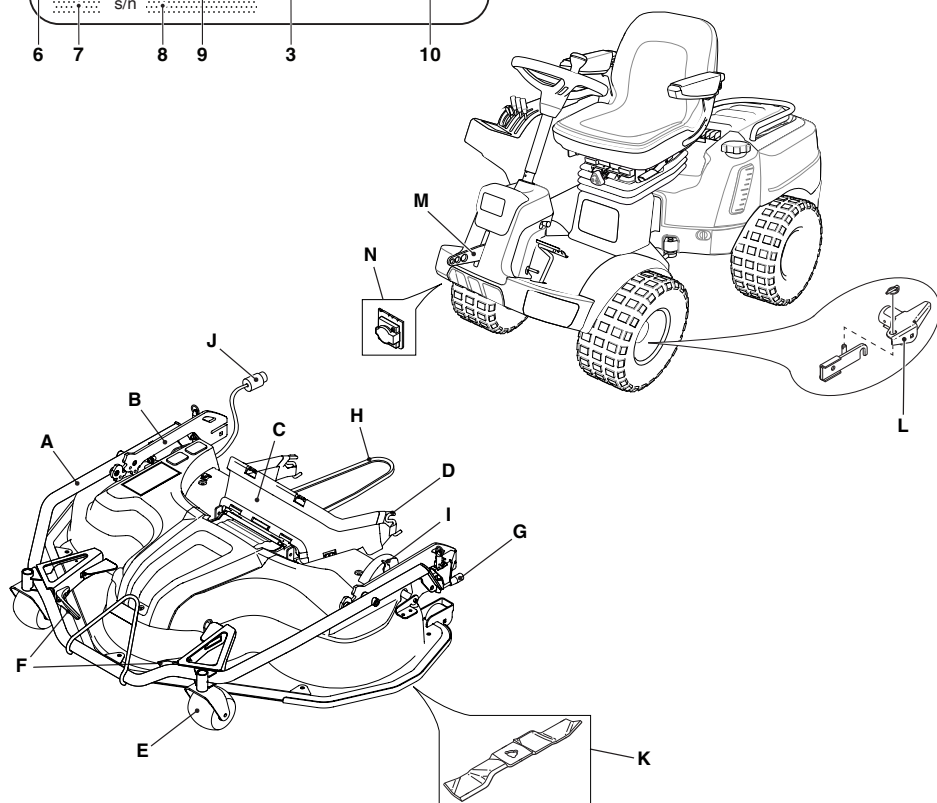
KULLANIM KILAVUZU..... TR

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

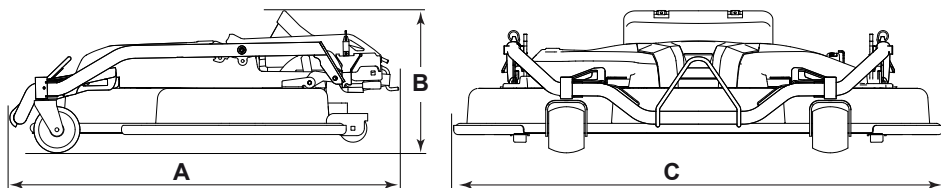
1

1	4	5	2
Type : kg Cutting means assembly Art.N. s/n			
6	7	8	9
			10

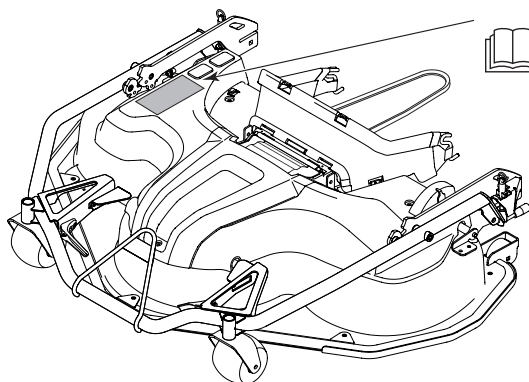
CE



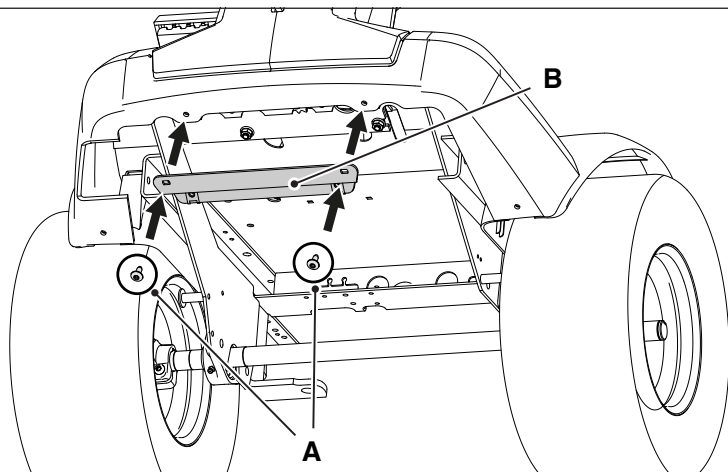
2



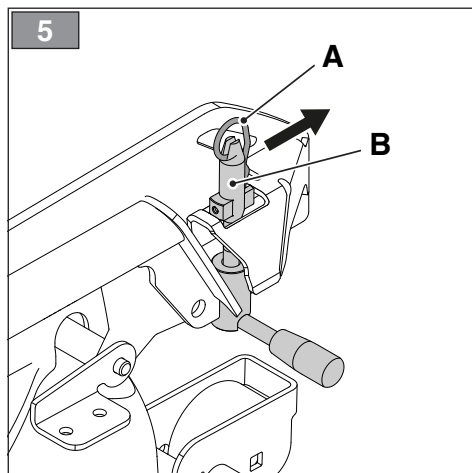
3



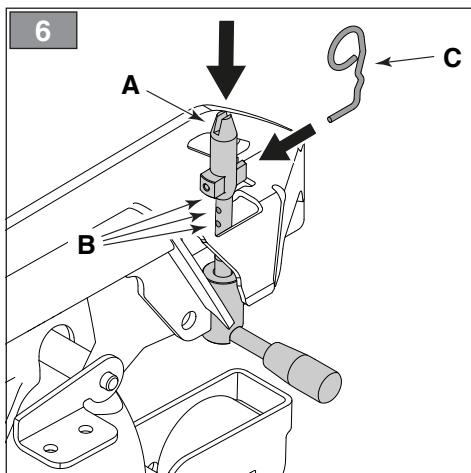
4

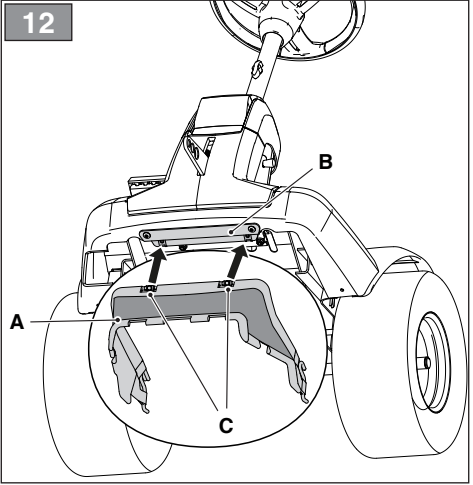
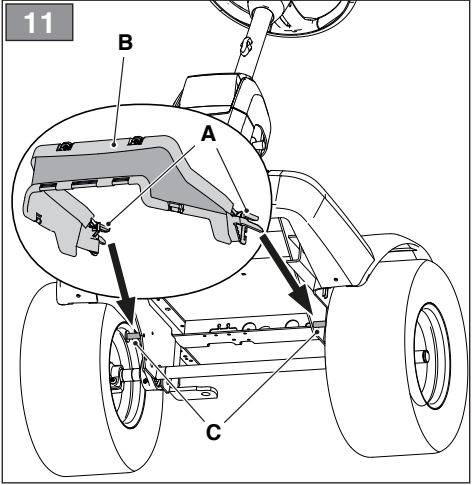
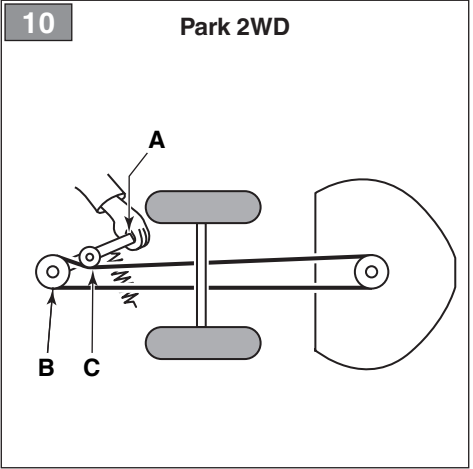
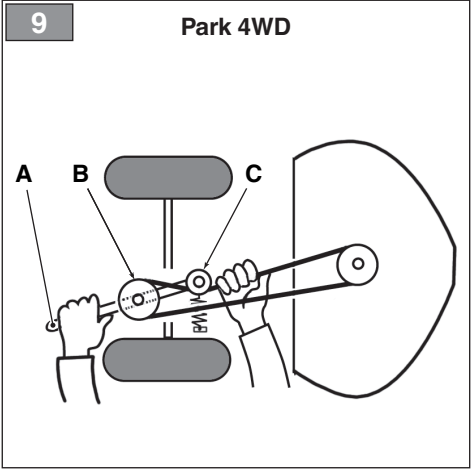
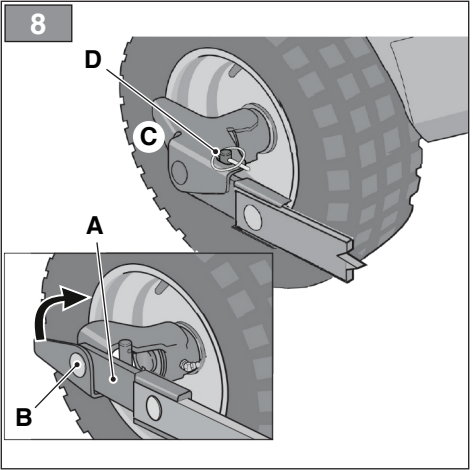
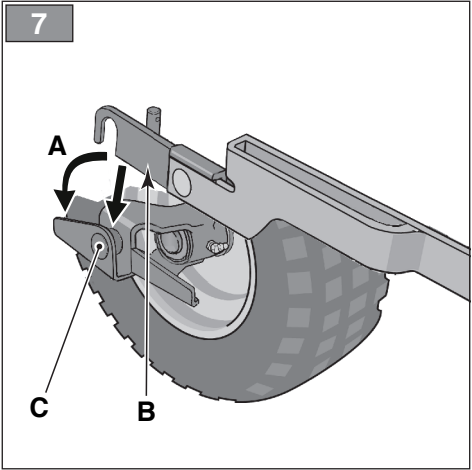


5

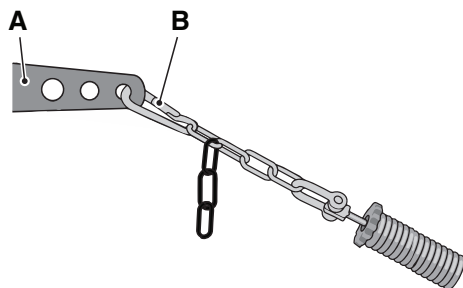


6

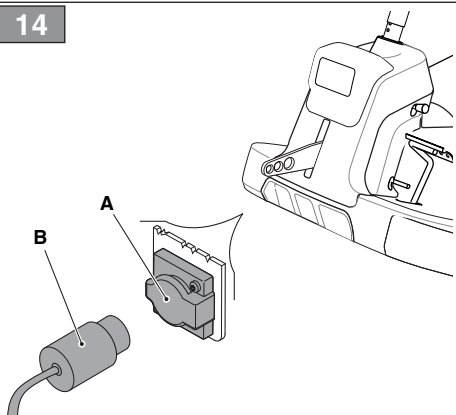




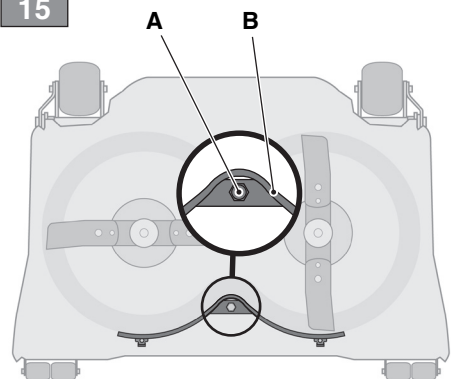
13



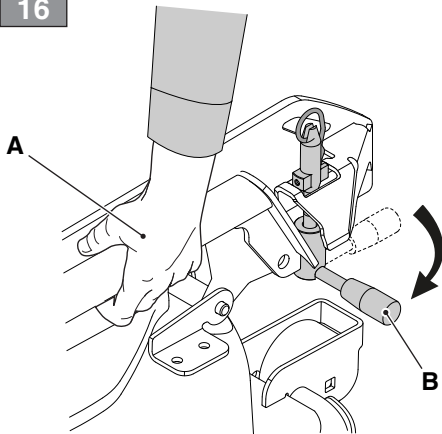
14



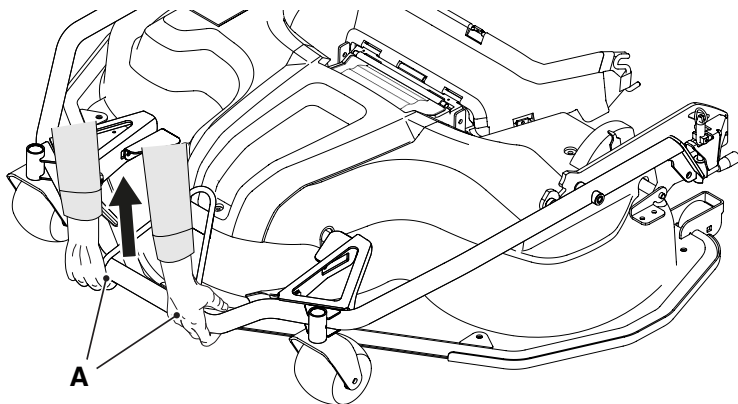
15



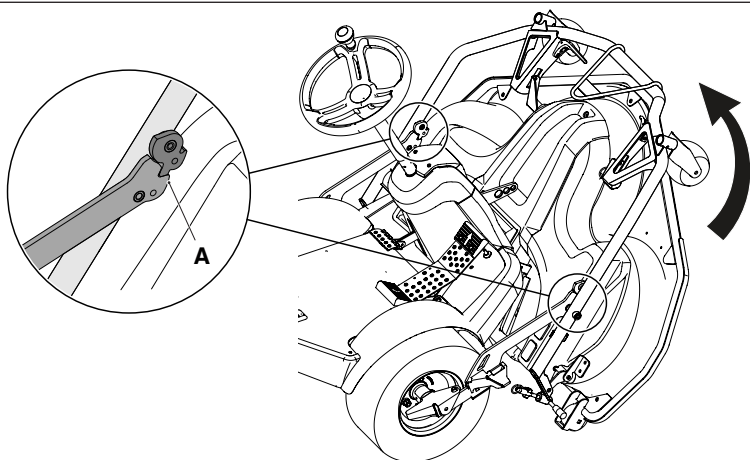
16



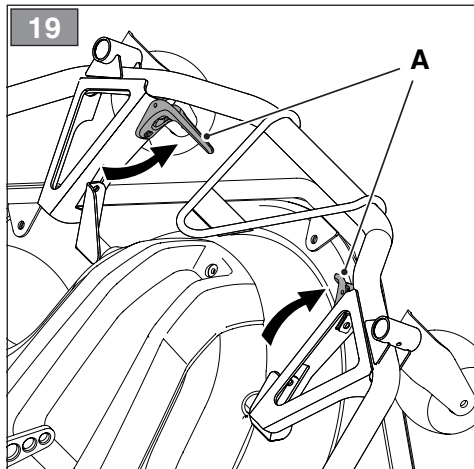
17



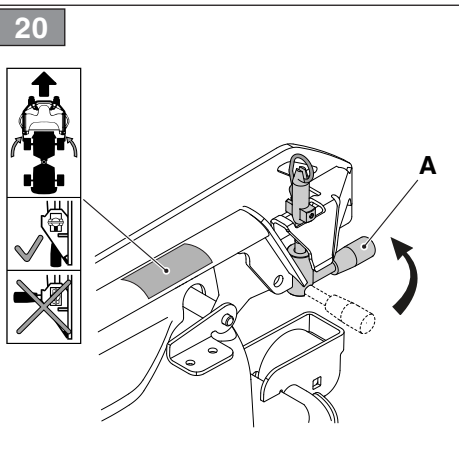
18



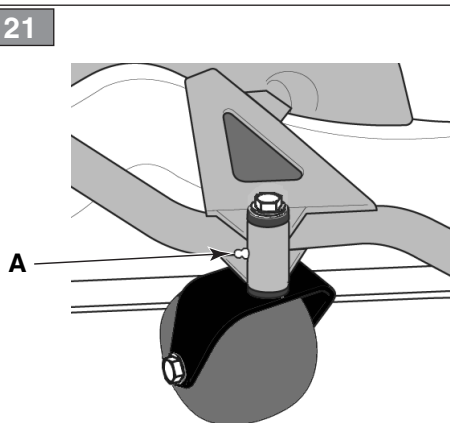
19



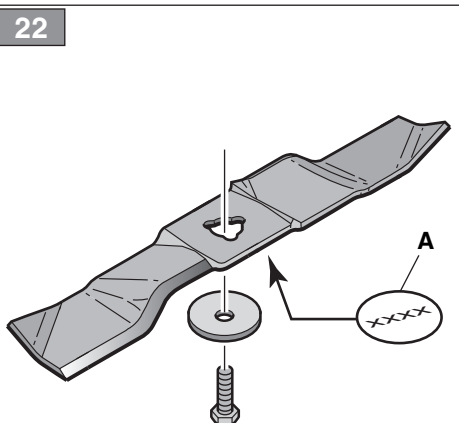
20



21



22



[1]	DATI TECNICI	Type	110C E QF	125C E QF
[2]	Dimensioni di ingombro	fig. 2		
[3]	A = Lunghezza	mm	1011	1011
[4]	B = Altezza	mm	310	311
[5]	C = Larghezza	mm	1185	1328
[6]	Massa	kg	71,5	75,0
[7]	Altezza di taglio minima	mm	25	25
[8]	Altezza di taglio massima	mm	90	90
[9]	Larghezza di taglio	cm	110	125
[10]	Regolazione manuale altezza di taglio		-	-
[11]	Regolazione elettrica altezza di taglio		✓	✓
[12]	Macchine compatibili (Type)			
	P 901 C W		✓ (**)	-
	P 901 C 4W		✓	✓
	P 901 CH		✓ (**) (***)	✓ (**) (***)
	P 901 CH D		-	✓
	P 901 PH		✓	✓
[13]	Codici dispositivi di taglio di ricambio	Fig:Pos		
		22:A	1134-6352-01	1134-5832-01

[14]  (**) Per i modelli 2WD, è obbligatorio installare i contrappesi sulle ruote posteriori.

[15]  (***) Modello Park 420 P escluso.

[1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ [2] Габаритни размери [3] A = Дължина [4] B = Височина [5] C = Ширина [6] Маса [7] Минимална височина на косене [8] Максимална височина на косене [9] Ширина на косене [10] Ръчно регулиране на височината на косене [11] Електрическо регулиране на височината на косене [12] Съвместими машини (Вид) [13] Кодове на резервни инструменти за рязане [14] (**) За модели 2WD е задължително на задните колела да се поставят противотежести. [15] (***) Не се отнася за модел Park 420 P.	[1] BS - TEHNIČKI PODACI [2] Dimenzije [3] A = Dužina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Masa [7] Minimalna visina košenja [8] Maksimalna visina košenja [9] Širina košenja [10] Ručno podešavanje visine košenja [11] Električno podešavanje visine košenja [12] Kompatibilne mašine (Tip) [13] Šifre rezervnih reznih glava [14] (**) Za modele sa pogonom na dva točka, obavezno instalirati protivtegeve na zadnjim točkovima. [15] (***) Ne važi za model Park 420 P.
[1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY [2] Rozměry stroje; [3] A = Délka [4] B = Výška [5] C = Šířka [6] Hmotnost [7] Minimální výška sekání [8] Maximální výška sekání [9] Šířka sekání [10] Ruční nastavení výšky sekání [11] Elektrické nastavení výšky sekání [12] Kompatibilní stroje (Typ) [13] Kódy náhradních sekacích zařízení [14] (**) U modelů s pohonem 2 kol je povinná instalace protizávaží na zadní kola. [15] (***) Modelu Park 420 se to netýká.	[1] DA - TEKNISKE DATA [2] Pladskrav [3] A = Længde [4] B = Højde [5] C = Brede [6] Vægt [7] Minimal klippehøjde [8] Maksimal klippehøjde [9] Klippebrede [10] Manuel indstilling af klippehøjde [11] Elektrisk indstilling af klippehøjde [12] Kompatible maskiner (Type) [13] Koder for klippeanordninger til udskiftning [14] (**) Det er påbudt, at installere modvægte på baghjulene på 2WD modeller. [15] (***) Angår ikke model Park 420 P.
[1] DE - TECHNISCHE DATEN [2] Abmessungen [3] A= Länge [4] B = Höhe [5] C = Breite [6] Gewicht [7] Minimale-Ersatzteilnummern [8] Mähwerk-Ersatzteilnummern [9] Schnittbreite [10] Manuelle Schnitthöheneinstellung [11] Elektrische Schnitthöheneinstellung [12] Kompatible Geräte (Typen) [13] Mähwerk-Ersatzteilnummern [14] (**) Bei den 2WD-Modellen müssen die Gegengewichte auf den Hinterrädern angebracht werden. [15] (***) Das Modell Park 420P ist davon ausgenommen.	[1] EL - ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ [2] Διαστάσεις [3] A = Μήκος [4] B = Ύψος [5] C = Πλάτος [6] Βάρος [7] Ελάχιστο ύψος κοπής [8] Μέγιστο ύψος κοπής [9] Πλάτος κοπής [10] Χειροκίνητη ρύθμιση του ύψους κοπής [11] Ηλεκτρική ρύθμιση του ύψους κοπής [12] Συμβατά μηχανήματα (Type) [13] Κωδικοί ανταλλακτικών συστημάτων κοπής [14] (**) Για τα μοντέλα 2WD, είναι υποχρεωτική η χρήση αντιβαρών στους πίσω τροχούς. [15] (***) Εξαιρείται το μοντέλο Park 420 P.

[1] EN - TECHNICAL DATA [2] Overall dimensions [3] A= Length [4] B= Height [5] C= Width [6] Weight [7] Min. cutting height [8] Max. cutting height [9] Cutting width [10] Cutting height manual adjustment [11] Cutting height electric adjustment [12] Compatible machines (Type) [13] Spare cutting-means assy codes [14] (**) For 2WD models, it is mandatory to install counterweights on the rear wheels. [15] (***) Park 420 P model excluded.	[1] ES - DATOS TÉCNICOS [2] Dimensiones [3] A = Longitud [4] B = Altura [5] C = Anchura [6] Peso [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Anchura de corte [10] Ajuste manual de la altura de corte [11] Ajuste eléctrico de la altura de corte [12] Máquinas compatibles (tipo) [13] Códigos de los dispositivos de corte de recambio [14] (**) Para los modelos 2WD, es obligatorio instalar los contrapesos en las ruedas traseras. [15] (***) Modelo Park 420 P excluido.
[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Üldmõõtmed [3] A = Pikkus [4] B = Kõrgus [5] C = Laius [6] Mass [7] Minimaalne lõikekõrgus [8] Maksimaalne lõikekõrgus [9] Lõikelaius [10] Lõikekõrguse manuaalne reguleerimine [11] Lõikekõrguse elektriline reguleerimine [12] Ühilduvad masinad (Tüüp) [13] Vahetatavate lõikeseadmete koodid [14] (**) Kahe rattaveoliste mudelitele on kohustuslik paigaldada tagaratastele vastukaalud. [15] (***) Välja arvatud mudel Park 420 P.	[1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Mitat [3] A = pituus [4] B = korkeus [5] C = Leveys [6] Massa [7] Pienin leikkuukorkeus [8] Suurin leikkuukorkeus [9] Leikkuuleveys [10] Käsiikäyttöinen leikkuukorkeuden säätö [11] Leikkuukorkeuden sähköinen säätö [12] Yhteensopiviin laitteisiin (tyyppi) [13] Koodit leikkaus laitteet osat [14] (**) 2WD-malleissa on pakollista asentaa vastapainot takapyöriin. [15] (***) Park 420 P -mallia lukuun ottamatta.
[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Dimensions d'encombrement [3] A= Longueur [4] B = Hauteur [5] C = Largeur [6] Masse [7] Hauteur de coupe minimale [8] Hauteur de coupe maximale [9] Largeur de coupe [10] Réglage manuel de la hauteur de coupe [11] Réglage électrique de la hauteur de coupe [12] Machines compatibles (Type) [13] Codes dispositifs de coupe détachés [14] (**) Pour les modèles 2WD, il est obligatoire d'installer les contrepoids sur les roues arrière. [15] (***) Modèle Park 420 P exclu.	[1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Ukupne dimenzije [3] A = Duljina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Težina [7] Minimalna visina rezanja [8] Maksimalna visina rezanja [9] Širina reza [10] Ručno podešavanje visine rezanja [11] Električno podešavanje visine rezanja [12] Kompatibilni strojevi (Vrsta) [13] Šifre rezervnih reznih kucišta [14] (**) Za modele na dva kotača obavezna je montaža protutegeta na stražnjim kotačima. [15] (***) Osim za model Park 420 P.

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Helyfoglalás [3] A = Hosszúság [4] B = Magasság [5] C = Szélesség [6] Súly [7] Minimális vágásmagasság [8] Maximális vágásmagasság [9] Vágásszélesség [10] Manuálisan állítható vágási magasság [11] Elektromosan állítható vágási magasság [12] Kompatibilis gépek (típus) [13] Vágóberendezések cserealkatrész cikkszámok [14] (**) A 2WD modellek esetében kötelező ellensúlyokat szerelni a hátsó kerekre. [15] (***) A Park 420 P modell kizárva.	[1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Kėbulio išmatavimai [3] A = Ilgis [4] B = Aukštis [5] C = Plotis [6] Svoris [7] Minimalus pjovimo aukštis [8] Maksimalus pjovimo aukštis [9] Pjovimo plotis [10] Rankinis pjovimo aukščio reguliavimas [11] Elektrinis pjovimo aukščio reguliavimas [12] Suderinamos mašinos (Tipas) [13] Pjovimo prietaisų atsarginių dalių kodai [14] (**) 2WD modeliuose privaloma sumontuoti atsvaras ant galinių ratų. [15] (***) Išskyrus „Park 420 P“ modelį.
[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav [14] (**) 2WD modeliēm obligāti jāuzstāda atsvari uz aizmugurējiem riteniem. [15] (***) Izņemot modeli "Park 420 P".	[1] МК - ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ [2] Димензии на зафатнина [3] А = Должина [4] В = Висина [5] С = Ширина [6] Тежина [7] Минимална висина на косење [8] Максимална висина на косење [9] Ширина на косење [10] Рачна регулација на висината на косењето [11] Електрична регулација на висината на косењето [12] Компатибилни машини (тип) [14] (**) За моделите со погон на две тркала, задолжително е инсталирање на рамнотежа на задните тркала. [15] (***) Не важи за моделот Park 420 P.
[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Buitenafmetingen [3] A = Lengte [4] B = Hoogte [5] C = Breedte [6] Gewicht [7] Minimum maaihoogete [8] Maximum maaihoogete [9] Maaibreedte [10] Handmatige instelling maaihoogete [11] Elektrische instelling maaihoogete [12] Compatibele machines (type) [13] Codes vervangende maai-inrichtingen [14] (**) Voor de 2WD modellen is het verplicht om tegengewichten op de achterwielen te installeren. [15] (***) Model Park 420 P uitgesloten.	[1] NO - TEKNISKE DATA [2] Utvendige mål [3] A = Lengde [4] B = Høyde [5] C = Breedde [6] Maskinens totalvekt [7] Min. klippehøyde [8] Maks. klippehøyde [9] Klippebredde [10] Manuell innstilling av klippehøyde [11] Elektrisk innstilling av klippehøyde [12] Kompatible maskiner (type) [13] Koder for utskiftbare klipperedskaper [14] (**) For 2WD-modellene, er det påbudt å installere motvekt på bakhjulene. [15] (***) Med unntak av 420 P-modellen.

[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Wymiary [3] A = Długość [4] B = Wysokość [5] C = Szerokość [6] Ciężar [7] Minimalna wysokość cięcia [8] Maksymalna wysokość cięcia [9] Szerokość cięcia [10] Regulacja manualna wysokości cięcia [11] Elektryczna regulacja wysokości cięcia [12] Kompatybilne maszyny (Typ) [13] Kody wymiennych agregatów tnących [14] (**) W przypadku modelu 2WD konieczne jest zamontowanie przeciwwagi na tylnych kołach. [15] (***) Z wyłączeniem modelu Park 420 P.	[1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Dimensões de delimitação [3] A = Comprimento [4] B = Altura [5] C = Largura [6] Massa [7] Altura de corte mínima [8] Altura de corte máxima [9] Largura de corte [10] Regulação manual da altura de corte [11] Regulação elétrica da altura de corte [12] Máquinas compatíveis (Tipo) [13] Códigos dispositivos de corte de substituição [14] (**) Para os modelos 2WD, é obrigatório instalar os contrapesos nas rodas traseiras. [15] (***) Modelo Park 420 P excluído.
[1] RO - DATE TEHNICE [2] Dimensiuni de gabarit [3] A = Lungimea [4] B = Înălțimea [5] C = Lățimea [6] Masa [7] Înălțime de tăiere minimă [8] Înălțime de tăiere maximă [9] Lățime de tăiere [10] Reglare manuală a înălțimii de tăiere [11] Reglare electrică a înălțimii de tăiere [12] Mașini compatibile (Type) [13] Coduri dispozitive de tăiere de schimb [14] (**) Pentru modele 2X4, este obligatorie instalarea unor contragreutăți pe roțile din spate. [15] (***) Cu excepția modelului Park 420 P.	[1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Габаритные размеры [3] A = Длина [4] B = Высота [5] C = Ширина [6] Масса [7] Минимальная высота стрижки [8] Максимальная высота стрижки [9] Ширина стрижки [10] Ручная регулировка высоты стрижки [11] Электрическая регулировка высоты стрижки [12] Совместимые машины (Тип) [13] Коды запасных режущих устройств [14] (**) Для моделей 2WD необходимо установить грузики на задние колеса. [15] (***) Кроме модели Park 420 P.
[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Vonkajšie rozmery [3] A = Dĺžka [4] B = Výška [5] C = Šírka [6] Hmotnosť [7] Minimálna výška kosenia [8] Maximálna výška kosenia [9] Šírka kosenia [10] Manuálne nastavenie výšky kosenia [11] Elektrické nastavenie výšky kosenia [12] Kompatibilné stroje (Typ) [13] Kódy náhradných kosiacich zariadení [14] (**) Pre modely 2WD je povinné montovať vyvažovacie závažia na zadné kolesá. [15] (***) Neplatí pre model Park 420 P.	[1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Razsežnost obremenitve [3] A = Dolžina [4] B = Višina [5] C = Širina [6] Masa [7] Najnižja možna višina odreza [8] Najvišja možna višina odreza [9] Širina odreza [10] Ročno uravnavanje višine odreza [11] Električno uravnavanje višine odreza [12] Skladni stroji (Tip) [13] Kode nadomestljivih rezalnih naprav [14] (**) Za modele z dvokolesnim pogonom obvezno namestite protiuteži na zadnja kolesa. [15] (***) Razen za model Park 420 P.

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Dimenzije [3] A = Dužina [4] B = Visina [5] C = Širina [6] Masa [7] Minimalna visina košenja [8] Maksimalna visina košenja [9] Širina košenja [10] Ručno podešavanje visine košenja [11] Električno podešavanje visine košenja [12] Kompatibilne mašine (Tip) [13] Šifre rezervnih reznih glava [14] (**) Za modele sa pogonom na dva točka, obavezno instalirajte protivtegove na zadnjim točkovima. [15] (***) Ne važi za model Park 420 P.	[1] SV - TEKNISKA DATA [2] Dimensioner [3] A = Längd [4] B = Höjd [5] C = Bredd [6] Vikt [7] Minsta klipphöjd [8] Altezza di taglio massima [9] Klippbredd [10] Manuell klipphöjdsinställning [11] Elektrisk klipphöjdsinställning [12] Kompatibla maskiner (Typ) [13] Koder för knivreservdelar [14] (**) För modeller 2WD är det obligatoriskt att installera motvikter på bakhjulen. [15] (***) Gäller inte modellen Park 420 P.
[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Genel ebatlar [3] A = Uzunluk [4] B = Yükseklik [5] C = Genişlik [6] Kütle [7] Asgari kesim yüksekliği [8] Azami kesim yüksekliği [9] Kesim genişliği [10] Kesim yüksekliğinin manuel ayarı [11] Kesim yüksekliğinin elektrikli ayarı [12] Uyumlu makineler (Tip) [13] Yedek kesim düzeni kodları [14] (**) 2 tekerlekten çekişli modeller için, arka tekerleklerle karşı ağırlık takmak zorunludur. [15] (***) Park 420 P modeli hariçtir.	



INDHOLDSFORTEGNELSE

1. GENERELLE OPLYSNINGER	1
2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER	2
2.4 Vedligeholdelse, opmagasinering og transport.....	3
3. KEND DIN MASKINE	3
3.1 Beskrivelse af maskinen og dens tilsigtede anvendelse	3
3.2 Sikkerhedsmærkning	4
3.3 Typeskilt	4
3.4 Hovedkomponenter.....	4
4. MONTERING.....	5
4.1 Udpakning.....	5
4.2 Påsætning af samlingen af skæreanordninger på den selvkørende plæneklipper med traktorsæde	5
4.3 Frakobling af samlingen af skæreanordninger fra den selvkørende plæneklipper med traktorsæde	6
5. BETJENINGSFUNKTIONER.....	6
5.1 Justering af klippehøjde	6
5.2 Greb til frikobling af støttearmene.....	7
5.3 Frigørelsehandtag af typen "Quick Flip".....	7
6. BRUG AF MASKINEN	7
6.1 Klargøring	7
6.2 Sikkerhedskontroller	7
6.3 Start / drift	7
6.4 Efter brug	7
7. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE.....	7
7.1 Generelle oplysninger	7
7.2 Position til rengøring og vedligeholdelse.....	8
7.3 Fastgøringsskruer og -møtrikker.....	8
7.4 Rengøring	8
7.5 Smøring	8
8. EKSTRAORDINÆR VEDLIGEHOLDELSE... ..	8
8.1 Kontrol og udskiftning af drivrem til skæreanordning	9
8.2 Kontrol og udskiftning af drivrem til skæreanordning	9
9. OPMAGASINERING.....	9
10.SERVICE OG REPARATIONER	9
11.FLYTNING OG TRANSPORT	9
12.GARANTIDÆKNING	10
13.TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE	10
14. PROBLEMER OG DERES LØSNING.....	10

1. GENERELLE OPLYSNINGER

1.1 SÅDAN LÆSES BRUGSANVISNINGEN

Visse afsnit i manualen indeholder oplysninger af særlig vigtighed med hensyn til sikkerhed eller funktion. Disse oplysningerne angives efter disse kriterier:

BEMÆRK eller **VIGTIGT** *Indeholder detaljer eller yderligere uddybning af forudgående angivelser for at undgå beskadigelse af maskinen, materielle skader eller kvæstelser.*

Symbolet  angiver en fare. Manglende overholdelse af advarslerne kan medføre risiko for personskade og/eller skader på tredjepart eller på materiel.

.....
 . Afsnittene som er fremhævede med en
 . grå ramme, angiver valgfri funktioner,
 . som ikke er tilgængelige på alle de
 . dokumenterede modeller i denne
 . vejledning. Kontrollér om den pågældende
 . funktion findes på din egen model.

Samtlige retningsangivelser "for", "bag", "højre" og "venstre" skal forstås i forhold til brugeren i normal position under kørsel.

1.2 HENVISNINGER

1.2.1 Figurer

Figurerne i denne vejledning er nummererede 1, 2, 3 osv. Komponenterne i figurerne er mærket med bogstaverne A, B, C osv. En henvisning til komponent C i figur 2 vil blive angivet med teksten: "Se fig. 2.C" eller blot "(fig. 2.C)". Figurerne er udelukkende beregnet til illustrationsformål. De faktiske komponenter kan være anderledes end hvad der er angivet på tegningerne.

1.2.2 Overskrifter

Brugsanvisningen er opdelt i kapitler og afsnit. Overskriften til afsnittet "2.1 Træning" er en undertitel til "2. Sikkerhedsforskrifter". Henvisninger til overskrifter eller afsnit

er angivet med forkortelserne kap. eller afsn. og deres tilhørende nummer.
Eksempel: "kap. 2" eller "afsn. 2.1".

2. SIKKERHEDSFORSKRIFTER

2.1 TRÆNING

⚠ FØR ANORDNINGEN BENYTTES SKAL BRUGSANVISNINGEN FOR MASKINEN, HVORPÅ DEN MONTERES, LÆSES GRUNDIGT.

Dette kapitel med sikkerhedsforskrifter gælder kun for ekstraudstyret. For de generelle sikkerhedsforskrifter til den selvkørende plæneklipper med traktorsæde henvises til dennes egen brugsanvisning.

⚠ BLIV FORTROLIG MED MASKINENS BETJENING OG DERMED SELVE BRUGEN AF MASKINEN. LÆR AT STANDSE MASKINEN HURTIGT. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF SIKKERHEDS- OG BRUGSANVISNINGERNE KAN MEDFØRE BRAND OG/ELLER ALVORLIG PERSONSKADE.

- Lad aldrig børn eller personer, som ikke har læst brugsanvisningen, bruge maskinen. Der kan lokalt være fastsat en minimumsaldersgrænse for brug af maskinen.
- Brugeren må ikke anvende maskinen, hvis han/hun føler sig træt eller utilpas, eller hvis vedkommende har indtaget lægemidler, euforiserende stoffer, alkohol eller andre stoffer, som kan påvirke hans eller hendes reflekser eller opmærksomhed.
- Transportér ikke børn eller andre passagerer.
- Vær opmærksom på, at operatøren eller brugeren er ansvarlig for ulykker, som påføres andre personer eller deres ejendom. Det er brugerens ansvar at vurdere de potentielle risici i terrænet, hvor maskinen skal anvendes, samt at tage de nødvendige forholdsregler af hensyn til egen og andres sikkerhed. Dette gælder især på skråninger og i kuperet, glat eller ustabil terræn.
- Hvis maskinen videresælges eller udlånes, skal man sørge for, at den nye bruger gøres bekendt med anvisningerne i denne instruktionsbog.

2.2 KLARGØRING

Personlige værnemidler (PV)

- Vær iført egnet beklædning, kraftige arbejdssko med skridsikker sål og lange bukser. Arbejd aldrig med bare fødder eller sandaler. Vær iført høreværn.
- Anvend arbejdshandsker i alle de situationer, der indebærer risiko for hænderne.

- Bær ikke halstørklæder, skjorter, halskæder, armbånd, løstsiddende tøj eller tøj med snører eller slips og under ingen omstændigheder hængende eller brede tilbehør, som kan sætte sig fast i maskinen eller i genstande eller materialer, der forefindes på arbejdspladsen.
- Langt hår skal holdes forsvarligt samlet.

Arbejdsområde / maskine

- Kontrollér hele arbejdsområdet grundigt, og fjern alt det, som kan slynges ud af maskinen eller kan beskadige klippeanordningen/de roterende dele (sten, grene, ståltråd, knogler osv.).

2.3 UNDER BRUG

Arbejdsområde

- Maskinen må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, i nærheden af brandfarlige væsker, gas eller støv. Elektriske kontakter eller mekanisk gnidning kan skabe gnister, som kan antænde støv eller dampe.
- Arbejd udelukkende i dagslys eller med en god kunstig belysning. Sigtforholdene skal være gode.
- Personer, børn og dyr skal holdes væk fra arbejdsområdet. Børn skal overvåges af en anden voksen.
- Undgå at arbejde i vådt græs, når det regner og der er risiko for tordenvejr, især hvis der er risiko for lyn.
- Vær særligt opmærksom på ujævnt terræn (buler, forhøjninger), skråninger og skjulte farer og vær opmærksom på eventuelle forhindringer, som kan begrænse udsynet.
- Vær meget forsigtig i nærheden af grøfter, afgrunde eller volde. Maskinen kan krænge over, hvis et hjul passerer en kant eller hvis kanten giver efter.
- Vær forsigtig på terræn der skråner, hvor man skal være særligt opmærksom for at undgå at vælte eller miste kontrollen over maskinen. De væsentligste årsager til, at herredømmet over maskinen mistes, er følgende:
 - Manglende vejgreb
 - For høj hastighed
 - Ukorrekt bremsning
 - Maskinen ikke egnet til anvendelse
 - Manglende kendskab til terrænet og de effekter det kan have.
 - Ukorrekt brug som bugseringskøretøj

Betjening

- Hold altid hænder og fødder væk fra skæreanordningen, både under opstart og under drift af maskinen.
- Advarsel: skæreanordningen fortsætter med at dreje nogle sekunder efter at den er frakoblet eller efter slukning af motoren.

- Vær specielt opmærksom, hvis rotorhuset indeholder mere end én skæreanordning, da disse kan være indbyrdes forbundet.
- Deaktiver skæreanordningen eller kraftoverførslen og anbring anordningen i sin højeste klippeposition:
 - Under flytning fra det ene arbejdsområde til det andet
 - Ved kørsel hen over ikke græsbeklædte overflader
-  Stands straks motoren i tilfælde af brud eller ulykke under arbejdet, og flyt maskinen væk fra stedet for at undgå yderligere skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer. Yd straks den nødvendige førstehjælp, hvis ulykken har medført kvæstelser. Kontakt sygehus o.l. vedrørende den nødvendige behandling. Fjern omhyggeligt alle genstande, som i tilfælde af uagtsomhed kan medføre skader eller kvæstelser på personer og dyr.

Begrænsninger ved brug

- Maskinen må aldrig benyttes, hvis beskyttelsespanelerne er beskadigede, mangler eller ikke er korrekt påsat.
- Det er ikke tilladt at frakoble, fjerne eller manipulere sikkerhedsanordningerne/mikroafbryderne.

2.4 VEDLIGEHOLDELSE, OPMAGASINERING OG TRANSPORT

En korrekt vedligeholdelse og opmagasinering bidrager til at opretholde maskinsikkerheden og maskinens ydeevne.

 **Brug aldrig maskinen med slidte eller ødelagte dele. Defekte eller ødelagte dele bør altid udskiftes og ikke repareres. Brug originale reservedele: anvendelse af reservedele af anden kvalitet og/eller reservedele, der ikke er korrekt monteret, forringer maskinens sikkerhed, kan medføre ulykker eller personskader og friholder fabrikanten fra enhver forpligtelse og ansvar.**

Vedligeholdelse

- Vær forsigtig i forbindelse med justering af maskinen for at undgå at klemme fingrene mellem skæreanordningen i bevægelse og maskinens faste dele.

Opmagasinerings

- For at mindske risikoen for brand må kasser med opskåret materiale ikke efterlades i et lukket rum.

Flytning og Transport

- Hvis maskinen skal transporteres på en lastbil eller en anhænger, skal der anvendes tilkørselsramper med passende styrke, bredde og længde.
- Når maskinen transporteres i bil skal man:
 - laste maskinen ved at skubbe den; sørg for at der er et passende antal personer til at skubbe;
 - anbringe den, så den ikke udgør en risiko for nogen.
 - fastgøre den omhyggeligt til transportmidlet med reb eller kæder for at undgå at den vælter med risiko for at den bliver beskadiget.

2.5 MILJØBESKYTTELSE

Miljøbeskyttelsen er et relevant aspekt, som bør have høj prioritet under anvendelse af maskinen - dette vil gavne både vores fællesskab med andre mennesker og det miljø, vi lever i.

- Undgå at være til gene for nabolaget. Brug kun maskinen på fornuftige tider (ikke tidligt om morgenen eller sent om aftenen/natten, når der kan være til gene for de nærmeste omgivelser).
- Overhold nøje de lokale bestemmelser hvad angår bortskaffelse af emballage, olie, brændstoffer, batterier, filtre, slidte dele og andre komponenter, som kan påvirke miljøet. Disse typer affald må ikke bortskaffes sammen med det almindelige husholdningsaffald, men skal indleveres særskilt til egnede genbrugsstationer, som vil sørge for genanvendelse af materialerne.
- Efter endt levetid må maskinen ikke efterlades i naturen. Henvend dig til din lokale genbrugsstation for bortskaffelse i henhold til de gældende lokale bestemmelser.

3. KEND DIN MASKINE

3.1 BESKRIVELSE AF MASKINEN OG DENS TILSIGTEDE ANVENDELSE

Denne maskine er et aftageligt tilbehør og mere specifikt en samling af skæreanordninger.

Der er tale om et aftageligt tilbehør til havearbejde, der skal tilsluttes en anden maskine, en selvkørende plæneklipper med traktorsæde, hvorfra tilbehøret modtager motorkraft og understøttelse.

3.1.1 Tilsigtet brug

Maskinen som er en "samling af skæreanordninger", er designet og fremstillet til klipning af græs.

Generelt kan denne maskine:

- skære græsset, snitte det og lægge det på terrænet ("multiclip")
- skære græsset og kaste det ud fra bagenden

3.1.2 Utilsigtet brug

Enhver brug end den ovenfor beskrevne kan være farlig og risikere at medføre kvæstelser og/eller materielle skader. Uegnet brug er for eksempel følgende (men ikke udelukkende):

- At transportere andre personer, børn eller dyr på maskinen
- At skubbe laste
- At aktivere skæreanordningen på områder uden græs.

VIGTIGT Uegnet brug af maskinen medfører, at garantien bortfalder. Endvidere ophører producentens ansvar, hvilket betyder, at brugeren selv er ansvarlig for eventuelle udgifter som følge af skader eller kvæstelser på sig selv eller andre personer.

3.1.3 Brugere

Denne maskine er tilsigtet almindelige brugere, dvs. ikke professionelle operatører. Maskinen er beregnet til "hobbybrug".

VIGTIGT Maskinen skal anvendes af en enkelt bruger.

3.2 SIKKERHEDSMÆRKNING

Maskinen er mærket med forskellige symboler (fig. 3). Symbolerne skal huske brugeren på de handlinger, som skal udføres for at benytte maskinen på sikker vis. Symbolernes betydning:



ADVARSEL! Læs brugsanvisningen omhyggeligt før maskinen benyttes.



ADVARSEL! Vær opmærksom på eventuelle spredte objekter. Vær opmærksom på eventuelle personer, der befinder sig på stedet.



ADVARSEL! Fjern tændingsnøglen og læs anvisningerne inden udførelse af vedligeholdelse eller reparationer.



ADVARSEL! Stik aldrig hænder eller fødder under beskyttelsespanelerne, mens maskinen arbejder.



VIGTIGT Hvis mærkaterne er blevet ødelagt eller er ulæselige, bør de udskiftes. Ret henvendelse til dit autoriserede servicecenter for at få udleveret nye mærkater.

3.3 TYPESKILT

Typeskiltet indeholder de følgende data (fig. 1):

1. Mærke
2. Producentens adresse
3. Model
4. Type af maskine
5. Definition af tilbehør
6. Vægt i kg
7. Konstruktionsår
8. Serienummer
9. Varenummer
10. CE- overensstemmelsesmærkning

Skriv maskinens identifikationsoplysninger i felterne på etiketten på indersiden af forsiden.

VIGTIGT Anvend identifikationsdata på typeskiltet hver gang der rettes henvendelse til det autoriserede servicecenter.

VIGTIGT Eksemplet på overensstemmelseserklæringen findes på de sidste sider i denne manual.

3.4 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen er konstrueret af følgende hovedkomponenter (fig. 1):

- A. Understøttende stel
- B. Støttearme
- C. Beskyttende dug
- D. Understøttende struktur til den beskyttende dug
- E. Hjul
- F. Frigørelseshåndtag af typen "Quick Flip"
- G. Håndtag til frigørelse af armene
- H. Transmissionsrem til skæreanordning
- I. Indikator til klippehøjde
- J. Stik til elledning
- K. Skæreanordninger

Komponenter på den selvkørende plæneklipper:

- L. Understøttelse til hurtigt frigørelse
- M. Krog til løft af tilbehør
- N. Strømsik

4. MONTERING

VIGTIGT *Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.*

Af hensyn til opbevaring og transport er visse af maskinens komponenter ikke monterede på fabrikken. Disse komponenter skal monteres efter fjernelse af emballagen.

⚠ Udpakningen og den endelige montering skal udføres på en jævn og stabil overflade, hvor der er tilstrækkelig plads til at flytte maskinen og emballagen ved brug af passende redskaber. Tag ikke maskinen i brug før instruktionerne i afsnittet "MONTERING" er fuldførte.

⚠ Bær beskyttelseshandsker.

4.1 UDPAKNING

1. Åbn emballagen forsigtigt for ikke at risikere at tabe enkeltdele
2. Læs dokumentationen i kassen, inklusiv denne vejledning.
3. Tag alle umonterede enkeltdele ud af kassen.
4. Tag maskinen ud af emballagen.
5. Bortskaf kasse og emballage i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.

4.2 PÅSÆTNING AF SAMLINGEN AF SKÆREANORDNINGER PÅ DEN SELVKØRENDE PLÆNEKLIPPER MED TRAKTORSÆDE

Samlingen af skæreanordninger påsættes plæneklipperen, mens føreren sidder på maskinen, ved hjælp af:

- støtteenhederne fastgjort på forhjulene
- kæden der fastgøres til krogen til hævnning af tilbehøret
- transmissionsremmen til skæreanordningen (formonteret på samlingen af skæreanordninger)
- den understøttende struktur til den beskyttende dug.

4.2.1 Påsætning af samlestykket til beskyttelse af remmen

1. Løsn de to skruer (fig. 4.A) på plæneklipperens forreste ende.
2. Placer stelbeslaget (fig. 4.B) og fastgør det med de to skruer (fig. 4.A).

4.2.2 Basisregulering

Basisreguleringen af samlingen af skæreanordninger forudsætter, at bagkanten hæves 5 mm i forhold til forkanten. Dette vil betyde, at samlingen af skæreanordninger kommer til at hælde fremad.

For at regulere højden på samlingen af skæreanordninger:

1. Fjern klipsen (fig. 5.A) fra palen (fig. 5.B), ved hjælp af en skruetrækker.
2. Regulér højden på palen (fig. 6.A) og sæt klipsen i et af de tilgængelige huller (fig. 6.B), så den vender som vist på billedet (fig. 6.C):
 - For maskiner med hjul på 17": placer palen i det øverste hul.
 - For maskiner med hjul på 16": placer palen i det midterste hul.
3. Udfør reguleringen på begge støttearmene på samlingen af skæreanordninger.

4.2.3 Påsætning af støtteanordningerne til hurtigt frigørelse på hjulene

VIGTIGT *For de følgende handlinger bør de relevante instrukser i brugsanvisningen til maskinen og i manualen til støtteanordningen læses.*

1. Kontroller at støtteanordningerne til hurtigt frikobling er installeret på maskinen og på armene sammen med samlingen af klippeenheder.

2. Placer samlingen af klippeenheder foran plæneklipperen.
3. Drej støtteanordningerne til hurtig frikobling over i deres åbne position (fig. 7.A).
4. Løft og placer den nederste del (fig. 7.B) af samlebeslaget op til holdetappen (fig. 7.C) på begge sider.
5. Sæt samlebeslaget (fig. 8.A) på holdetappen (fig. 8.B) i begge sider.

4.2.4 Påsætning af transmissionsrem til skæreanordning

• For 4WD-modeller

1. Med venstre hånd tages fat om remstrammeren (fig. 9.A), der trækkes udad.
2. Med højre hånd føres remmen hen over drivhjulet (fig. 9.B).
3. Før remmen hen over hjulet (fig. 9.C) på remstrammeren, mens spændingen lettes og håndtaget langsomt slippes.

• For 2WD-modeller

1. Med venstre hånd tages fat om remstrammeren (fig. 9.A), der trækkes udad.
2. Med højre hånd føres remmen hen over drivhjulet (fig. 9.B).
3. Før remmen hen over hjulet (fig. 9.C) på remstrammeren, mens spændingen lettes og håndtaget langsomt slippes.

6. Fuldfør sammenkoblingen ved at dreje understøttelserne til hurtig frikobling over i deres lukkede position (fig. 8.C) og isætte stiften eller splitten (fig. 8.D).

4.2.5 Montering af beskyttelsesdug

1. Indsæt de to kroge (fig. 11.A) i støttestrukturens yderpunkter (fig. 11.B), på tapperne (fig. 11.C).
2. Placer støttestrukturen (fig. 12.A) under samlebeslaget (fig. 12.B) og fastgør det med de to formonterede skruer (fig. 12.C).

4.2.6 Påsætning af tilbehørets hæveanordning

Samlingen af skæreanordninger kobles til krogen til hævning af tilbehøret (fig. 13.A) på hovedmaskinen ved hjælp af en klemme med kæde og en låsekrog. Karabinhagen (fig. 13.B) benyttes til arbejdspositionen og kan flyttes gennem kædeleddene for at regulere hævekraften.

4.2.7 Strømtilslutning

Sæt stikket (fig. 14.B) i stikkontakten (fig. 14.A).

4.3 FRAKOBLING AF SAMLINGEN AF SKÆREANORDNINGER FRA DEN SELVKØRENDE PLÆNEKLIPPER MED TRAKTORSÆDE

For en korrekt afmontering skal de følgende handlinger udføres i den angivne rækkefølge.

1. Træk ledningen ud af stikket på maskinen (fig. 14.B).
2. Frigør kæden fra "grebet til hævning af tilbehøret" (fig. 13.A) ved at tage karabinhagerne af (fig. 13.B).
3. Afmonter beskyttelsesdugen ved at løsne skruerne (fig. 12.C)
4. Tag stiften eller splitten ud (fig. 8.D) og drej støtteanordningerne til hurtig frikobling over i deres åbne position (fig. 7.A).
5. Løsn og frigør transmissionsremmen som følger:

• For 4WD-modeller

- Med venstre hånd tages fat om remstrammeren (fig. 9.A), der trækkes udad.
- Med højre hånd fjernes remmen fra hjulet (fig. 9.C).
- Tag remmen af drivhjulet (fig. 9.B) på maskinen.

• For 2WD-modeller

- Med venstre hånd tages fat om remstrammeren (fig. 10.A), der trækkes udad.
- Med højre hånd fjernes remmen fra hjulet (fig. 10.C).
- Tag remmen af drivhjulet (fig. 10.B) på maskinen.

6. Løft beslagene til støtteanordningerne til hurtig frikobling (fig. 7.B) og adskil samlingen af skæreanordninger fra den selvkørende plæneklipper med traktorsæde.

5. BETJENINGSFUNKTIONER

5.1 JUSTERING AF KLIPPEHØJDE

 **Udfør alle justeringer mens skæreenhederne står stille.**

5.1.1 Elektrisk justering af klippehøjde

Klippehøjden kan justeres meget præcist ved at aktivere den elektriske regulering af klippehøjden, som findes på den selvkørende plæneklipper. Højdeindikatoren (fig. 1.I) viser den indstillede højde.

VIGTIGT For at aktivere den elektriske justering er det nødvendigt at sætte elledningen til samlingen af skæreanordninger i stikket (fig. 14.A) på den selvkørende plæneklipper med traktorsæde.

5.2 GREB TIL FRIKOBLING AF STØTTEARMENE

Grebene til frikobling (fig. 1.G) af støttearmene gør det muligt at frakoble bagdelen på samlingen af skæreanordninger fra støttearmene og sænke den. Fra denne position er det muligt at hæve samlingen af skæreanordninger til positionen til vedligeholdelse og rengøring (kap. 7.2).

5.3 FRIGØRELSESHÅNDTAG AF TYPEN "QUICK FLIP"

"Quick Flip" frigørelseshåndtagene (fig. 1.F) gør det muligt hurtigt at sænke samlingen af skæreanordninger fra positionen til vedligeholdelse og rengøring (kap. 7.2).

6. BRUG AF MASKINEN

VIGTIGT Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

6.1 KLARGØRING

Det er muligt at klippe græsset på to måder:

- skære græsset, snitte det og lægge det på terrænet ("multiclip")
 - skære græsset og kaste det ud fra bagenden
- På købstidspunktet vil samlingen af skæreanordninger være indstillet til "multiclip".

For at kaste græsset ud fra den bagerste del af samlingen af skæreanordninger

- Løsnes og fjernes knoppen (fig. 15.A) som holder ledepladen (fig. 15.B)
- Fjern ledepladen (fig. 15.B).
- Gem knoppen og ledepladen til eventuel senere brug.

6.2 SIKKERHEDSKONTROLLER

Udfør de følgende sikkerhedskontroller og kontrollér at resultaterne svarer til dem som er anført i skemaerne.

 **Udfør altid sikkerhedskontrollerne før maskinen tages i brug.**

6.2.1 Generel kontrol

Emne	Resultat
Elektriske ledninger.	Isolering er intakt. Ingen mekanisk beskadigelse.
Skruer på tilbehøret og på skæreanordningen	Godt fastgjorte (ikke løse)
Beskyttende dug	Placeret korrekt
Prøvekørsel med skæreanordningerne aktiverede (se de medfølgende anvisninger i maskinens manual)	Ingen usædvanlige vibrationer. Ingen usædvanlige lyde.

6.2.2 Funktionsafprøvning af maskinen

For de følgende handlinger henvises til instrukserne i manualen til den selvkørende plæneklipper med traktorsæde.

6.3 START / DRIFT

For de følgende handlinger henvises til instrukserne i manualen til den selvkørende plæneklipper med traktorsæde.

6.4 EFTER BRUG

- Rengør (afsnit 7.4).
- Kontrollér at maskinen ikke har skader. Kontakt om nødvendigt et autoriseret servicecenter.

7. ALMINDELIG VEDLIGEHOLDELSE

7.1 GENERELLE OPLYSNINGER

VIGTIGT Sikkerhedsreglerne som skal følges er beskrevet i kap. 2. Disse forskrifter skal følges nøje for at undgå alvorlige risici eller farer.

 **Alle kontroller og vedligeholdelsesindgreb skal udføres mens maskinen står stille og med motoren slukket. Fjern tændingsnøglen og læs anvisningerne for rengøring eller vedligeholdelse.**

⚠ Bær passende beklædning, handsker og sikkerhedsbriller under vedligeholdsarbejdet.

- Hyppighed og type handlinger er opsummeret i "Tabel over vedligeholdelse". Formålet med tabellen er at bidrage til at opretholde maskinens effektivitet og sikkerhed. Tabellen angiver de vigtigste indgreb, og hvor ofte det enkelte indgreb skal udføres. Udfør indgrebet, når den første frist udløber.

VIGTIGT Alle handlinger til vedligeholdelse og regulering, som ikke er beskrevet i denne brugsanvisning, skal udføres af forhandleren eller af et specialiseret servicecenter.

7.2 POSITION TIL RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

1. Anvend altid parkeringsbremsen for at undgå at maskinen flytter sig (se også instrukserne i manualen til den selvkørende plæneklipper med traktorsæde).
2. Tag stikket til ledningen ud af maskinen (fig. 14.A).
3. Frakobl den bagerste del af samlingen af klippeenheder:
 - Hold om den i punktet (fig. 16.A) og løft den let.
 - Drej grebet til frikobling af støttearmene (fig. 16.B) og sænk langsomt samlingen af skæreanordninger.
 - Udfør denne handling i begge sider.
4. Hold om forkanten på samlingen af skæreanordninger (fig. 17.A) og løft den langsomt indtil den når maksimalhøjden, når der høres et højt "klik". Samlingen af skæreanordninger forbliver blokeret i positionen til rengøring og vedligeholdelse (fig. 18).
5. Sørg for at de to blokeringsystemer (fig. 18.A) er tilkoblede, og at i samlingen af skæreanordninger er stabil i sin position.
6. Udfør vedligeholdelse på skæreenhederne.

⚠ Maskinen er udstyret med et sikkerhedssystem, der ikke tillader aktivering af skæreenhederne, når de er i positionen til rengøring og vedligeholdelse. Det er absolut ikke tilladt at prøve at aktivere skæreenhederne, når samlingen af skæreanordninger er i positionen til rengøring og vedligeholdelse.

For at sætte samlingen af skæreanordninger i arbejdspositionen:

7. Hold om den forreste kant på samlingen af skæreanordninger og hæv den let.
8. Tryk på de to "Quick Flip" (fig. 19.A) frigørelseshåndtag for at frigøre de to blokeringsystemer (fig. 18.A) og langsomt sænke samlingen af skæreanordninger ved at akkompagnere den med hænderne.
9. Tilkobl den bagerste del af samlingen af skæreanordninger ved at løfte let i den ene side og dreje grebet til frigørelse på støttearmene (fig. 20.A). Udfør denne handling i begge sider.
10. Efter en rengøring med vand startes maskinen og skæreenhederne for at fjerne vandet, der ellers kan trænge ind i lejer og beskadige dem.
11. Sæt stikket (fig. 14.B) i stikkontakten (fig. 14.A).

7.3 FASTGØRINGSSKRUER OG -MØTRIKKER

- Skruer og møtrikker skal altid holdes spændt, således at udstyret hele tiden kan sikre den nødvendige driftssikkerhed.
- Kontroller at fæstningsmøtrikkerne på udkastningspladen er fastgjort korrekt.

7.4 RENGØRING

- Sæt samlingen af skæreanordninger i positionen til rengøring.
- Rengør den nederste del af samlingen af skæreanordninger forsigtigt med vand og en børste.

VIGTIGT Anvend aldrig højtryksspuling. Dette vil kunne beskadige de elektriske komponenter.

- Hvis malingen er blevet ridset eller er faldet af, kan dette repareres, når overfladen er helt tør og ren.

7.5 SMØRING

Alle punkterne, som angives i den nedenstående tabel, skal smøres efter 50 driftstimer og efter hver vask.

Emne	Handling
Aksel til hjul (fig. 21.A)	2 smørenipler Brug en smørenippel fyldt med universalfedtstof

8. EKSTRAORDINÆR

VEDLIGEHOLDELSE

8.1 KONTROL OG UDSKIFTNING AF DRIVREM TIL SKÆREANORDNING

BEMÆRK En sløv skæreanordning
hiver græsset op og medfører at
græsplænen bliver gullig.

**⚠ Samtlige handlinger, der involverer
skæreanordningen (afmontering, slibning,
afbalancering, reparation, genmontering
og/eller udskiftning), er kritiske og kræver
specifik kompetence og anvendelse af
specialværktøj. Af sikkerhedshensyn er
det derfor nødvendigt, at de altid udføres
på et specialiseret servicecenter.**

**⚠ Få altid udskiftet beskadigede,
skæve eller slidte skæreanordninger
som en blok sammen med deres skruer
for at opretholde afbalanceringen.**

VIGTIGT Skæreanordningerne bør udskiftes
parvis, især hvis der er stor forskel på slitage.

VIGTIGT Anvend altid originale
skæreanordninger med den kode som
er anført i tabellen "Tekniske data".

I betragtning af produktets udvikling kan
skæreanordningerne anført i tabellen "Tekniske
data" med tiden udskiftes med andre typer,
som har lignende egenskaber hvad angår
ombyttelighed og funktionssikkerhed.

8.2 KONTROL OG UDSKIFTNING AF DRIVREM TIL SKÆREANORDNING

Kontroller at remmen er hel og ikke
udviser tegn på slitage. Hvis remmen
viser sig at være beskadiget eller slidt,
bør den udskiftes. Kontakt et autoriseret
servicecenter for at få udskiftningen udført.

9. OPMAGASINERING

Hvis maskinen skal opmagasineres
i en periode på over 30 dage:

1. Rengør omhyggeligt tilbehøret.
2. Kontrollér at tilbehøret ikke har skader. Om
nødvendigt udføres reparation herpå.
3. Hvis malingen er beskadiget, bør dette
udbedres for at forebygge rustdannelse.

4. Beskyt metaloverfladerne mod rust.
5. Opmagasiner tilbehøret i et
lukket rum, hvis muligt.
6. Det anbefales at opmagasinere maskinen
med samlingen af skæreanordninger i
arbejds- eller transportpositionen for at
undgå skader på remtransmissionen
(se også instrukserne i manualen til
plæneklipperen med traktorsæde).

10. SERVICE OG REPARATIONER

Denne brugsanvisning indeholder alle
nødvendige anvisninger til brug af maskinen og
en korrekt grundlæggende vedligeholdelse, som
kan udføres af brugeren selv. Alt justerings- og
vedligeholdelsesarbejde, der ikke er beskrevet
i denne brugsanvisning, skal udføres hos din
forhandler eller et specialiseret servicecenter,
som er i besiddelse af den nødvendige
fagkundskab og det nødvendige værktøj til at
udføre arbejdet korrekt, således at maskinens
oprindelige sikkerhedsniveau bibeholdes.
Indgrib udført af værksteder, som ikke er
godkendte, eller af ukvalificerede personer
medfører, at alle fabrikantens garantier
og forpligtelser eller ansvar bortfalder.

- Kun de officielt autoriserede værksteder
kan udføre reparation og vedligeholdelse,
som dækkes af garantien.
- Uoriginale reservedele og tilbehør er
ikke godkendte. Brug af uoriginale
reservedele og tilbehør kompromitterer
sikkerheden og fritager producenten fra
enhver forpligtelse og ethvert ansvar.
- Originale reservedele kan fås hos
autoriserede servicecentre og forhandlere.
- Det anbefales at få foretaget en årlig kontrol
af maskinen på et autoriseret servicecenter
til vedligeholdelse, service og kontrol af
de monterede sikkerhedsanordninger.

11. FLYTNING OG TRANSPORT

Når tilbehøret flyttes eller
transporteres er det vigtigt at:

- Standse maskinen
- Vente på at skæreanordningerne står helt stille
- Indstille skærehøjden til
minimumshøjden (afsnit 5.1).
- Frakoble samlingen af skæreanordninger fra
plæneklipperen med traktorsæde (kap. 4.3).
- Lade den glide på hjulene (fig. 1.E).

12. GARANTIDÆKNING

Garantien dækker alle materiale- og fabriktionsfejl. Brugeren bør nøje følge alle anvisninger i den vedlagte dokumentation. Garantien dækker ikke skader som følge af:

- Manglende kendskab til den medfølgende dokumentation.
- Uagtsomhed.
- Utilsigtet eller ukorrekt brug og montage.
- Anvendelse af uoriginale reservedele.
- Anvendelse af tilbehør, som ikke er leveret eller godkendt af fabrikanten.

Garantien dækker heller ikke:

- Normal slitage af forbrugsmaterialer, såsom transmissionsremme, lygter, hjul, knive, sikkerhedsmøtrikker og ledninger.
- Normal slitage.
- Motorer. Disse er dækket af producentens garanti i henhold til de specificerede betingelser.

Køber er beskyttet af den nationale lovgivning. Købers rettigheder i henhold til den nationale lovgivning er ikke på nogen måde begrænset af denne garanti.

13. TABEL FOR VEDLIGEHOLDELSE

Indgreb	Hyppighed		Afsnit
	Første gang	Derefter hver	
MASKINE			
Kontrol af alle fastgøringer	-	Før hver brug	7.3
Sikkerhedstjek / Kontrol af betjener	-	Før hver brug	6.2
Generel rengøring og kontrol	-	Efter hver brug	7.4
Kontrol af slid på skærearbejdningerne	-	Før hver brug	8.1
Kontrol af slid på transmissionsrem	5 timer	25 timer	8.2
Smøring af hjulaksler	-	50 timer	7.5

14. PROBLEMER OG DERES LØSNING

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	AFHJÆLPNING
1. Unormal vibration under drift	Løse dele eller skæreanordninger beskadigede.	Stramme alle fæstningsanordninger. Udskift de beskadigede dele på et autoriseret servicecenter.
	Rotorhuset er fyldt med græs	Rengør rotorhuset
2. Uensartet klipning	Skæreanordningen arbejder ikke korrekt	Kontakt Deres forhandler
	Fremdriftshastigheden er for høj i forhold til græssets højde	Reducér fremdriftshastigheden og/eller øg klippehøjden (afsnit 5.1) Fjern opsamlingsposen og rens åbningen
3. Skæreanordningerne indkøbes ikke eller standser ikke hurtigt nok, når de deaktiveres	Problemer med kraftoverførselssystemet eller transmissionsremmen til skæreanordningerne	Kontakt et autoriseret servicecenter.

Såfremt de ovennævnte indgreb ikke løser problemet, bør der rettes henvendelse til forhandleren.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** STIGA S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
2. Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Assieme Dispositivo di taglio**
(accessorio intercambiabile) / taglio erba

- a) Tipo / Modello Base
b) Mese/Anno di costruzione
c) Matricola

85C, 85C E, 85C QF, 95CV, 95CV E, 95CP, 95CP E, 95C E QF, 95CP E QF, 100C E, 100C E QF,
105C E, 105C E QF, 110C E, 110C E QF, 125C E, 125C E QF, 125C H, 135C H, 155C H

- d) Motore /

3. É conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 5395-1:2013+A1:2018
EN ISO 5395-3:2013+A1:2017+A2:2018
EN 50581:2012

- n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

STIGA S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

- o) Castelfranco V.to, 01.09.2019

CEO Stiga Group
Sean Robinson



FR (Traduction de la notice originale) DC Déclaration CE de Conformité (Directive Machine 2006/42/CE, Annexe I, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : <i>Assemblée des organes de coupe (équipement interchangeable)</i> coupe du gazon a) Type / Modèle de Base b) Marque / Année de fabrication c) Numéro 3. Est conforme aux prescriptions des directives 4. Organisation de certification 5. Examen CE de Type 6. Examen CE par tiers 7. Personne habilitée à établir le Dossier Technique 8. Lieu et Date	EN (Declaration of the original manufacturer) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex I, part A) 1. The Company 2. hereby declares under its own responsibility that the machine: <i>Cutting-mowers assembly (interchangeable equipment)</i> cutting a) Type / Base Model b) Make / Year of manufacture c) Serial number d) Motor 3. Conforms to directive specifications 4. Certifying body 5. EC examination of Type 6. Reference to harmonized Standards 7. Person authorized to create the Technical Folder 8. Place and Date	DE (Übersetzung der Originalherstellung) DE-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anlage I, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: <i>Schneidwerkzeugsammlung (austauschbare Ausstattung)</i> rasent a) Typ / Basismodell b) Marke / Baujahr c) Seriennummer d) Motor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: 4. Zertifizierungsstelle 5. CE-Konformitätsprüfung 6. Zur Verfügung auf der harmonisierten Normen 7. Zur Verfügung auf der technischen Unterlage 8. Ort und Datum	NO (Overensstemmelse erklæring) EF-Toværklæring (Maskinedirektivet 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: <i>Skjæresystem (utvekselbar utrustning)</i> grassklipper a) Type / Modell b) Merke / Byggeår c) Serienummer d) Motor 3. Oppfylger kravene i direktivet: 4. Sertifiseringsorgan 5. EF-sertifisering 6. Referansen til harmoniserte standarder 7. Person som har tillatt til å utarbeide teknisk dokumentasjon 8. Sted og dato	SV (Överensstämmelse erklärning) EF-Överensstämmelseerklärning (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga I, del A) 1. Företaget 2. Förklarar på eget ansvar att maskinen: <i>Skjæresystem (utvekselbar utrustning)</i> grassklipper a) Typ / Modell b) Märke / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor 3. Överensstämmer med direktivets krav 4. Certifieringsorgan 5. EF-certifiering 6. Referens till harmoniserade standarder 7. Person som har tillåtit att utarbeta tekniska dokumentation 8. Ort och datum	DA (Overensstemmelse erklæring) EF-overensstemmelseerklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: <i>Skjæresystem (utvekselbar utrustning)</i> græsklipper a) Type / Model b) Mærke / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor 3. EF-overensstemmer med specifikationens krav 4. Certificeringsorgan 5. EF-certificering 6. Referens til harmoniserede standarder 7. Person, der har tilladt til at udarbejde tekniske dossier 8. Sted og dato	
NL (Vertaling van de oorspronkelijke productinformatie) EC-Verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/EG, Bijlage I, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: <i>Schneidwerkzeugsammlung (austauschbare Ausstattungs)</i> rasenschneider a) Type / Basismodel b) Marke / Baujahr c) Serienummer d) Motor 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijn 4. Organisatie van certificering 5. CE-keuring van type 6. Verwijzing naar de geharmoniseerde normen 7. Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier 8. Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: <i>Grupo dispositivo de corte (equipo intercambiable)</i> corte hierba a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Matrícula d) Motor 3. Cumple con las especificaciones de las directivas 4. Ente certificador 5. Examen CE del Tipo 6. Referencia a las Normas armonizadas 7. Persona autorizada a redactar el Manual Técnico 8. Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. A Empresa 2. Declara sob a própria responsabilidade que a máquina: <i>Conjuntos dispositivos de corte (equipos intercambiáveis)</i> corte de relva a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Ano de fabrico c) Matrícula d) Motor 3. É conforme as especificações das diretivas 4. Órgão certificador 5. Exame CE do Tipo 6. Referência às Normas harmonizadas 7. Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico 8. Local e Data	FI (Käyttäjien ohjeiden käännös) EF-Toværklæring (Maskinedirektiv 2006/42/EF, Vedlegg I, del A) 1. Firmaet 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: <i>Skjæresystem (utvekselbar utrustning)</i> grassklipper a) Type / Modell b) Märke / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor 3. Oppfylger kravene i direktivet: 4. Sertifiseringsorgan 5. EF-sertifisering 6. Referansen til harmoniserte standarder 7. Person som har tillatt til å utarbeide teknisk dokumentasjon 8. Sted og dato	EU (Erklärung der Originalherstellung) EU-VAATMUSTUNNISTUSKIRJE (Konformiteettiasetus 2006/42/EY, Liite I, osan A) 1. Yhtiö 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: <i>Kuusihaarainen leikkokone (vaihdettava laitteisto)</i> nurmoituskone a) Tyypit / Perusmalli b) Konevalmistaja / vuorokausi c) Sarjanumero d) Moottori 3. On yhdenmukainen suoraan direktiivin asettamien vaatimusten kanssa: a) Suorituskyky b) Turvallisuus c) Käyttäjien ohjeet d) Yhteensopivuus 4. Viitataan harmonisointi-standardiin 5. Oikeus toimittaa tekniset asiakirjat 6. Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původních návodů) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o strojích ze dne 2006/42/ES, Příloha I, část A) 1. Společnost 2. Prohláší na vlastní odpovědnost, že stroj: <i>Lehce výměnitelný sestava (výměnná výbava)</i> sekačka na trávu a) Typ / Základní model b) Firma / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor 3. Je ve shodě s nařízením směrnic: a) Certifikující orgán b) Město / Rok vydání c) Odkazy na harmonizované normy d) Osoba autorizovaná pro vypracování Technického zprávy e) Město a datum	SK (Překlad originálních údajů) Declaración de conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo I, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: <i>Grupo dispositivo de corte (equipo intercambiable)</i> corte hierba a) Tipo / Modelo Base b) Marca / Año de fabricación c) Matrícula d) Motor 3. Cumple con las especificaciones de las directivas 4. Ente certificador 5. Examen CE del Tipo 6. Referencia a las Normas armonizadas 7. Persona autorizada a redactar el Manual Técnico 8. Lugar y Fecha
EL (Μετάφραση της πρωτογενούς του οδηγίου χρήσης) ΕΚΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΗΣΗΣ (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα Ι, μέρος Α) 1. Η Εταιρεία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: <i>Συμπλέκτης κοπής (αντικαταστάσιμο εξοπλισμό)</i> κοπή της χλόης a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μάρκα / Έτος κατασκευής c) Αριθμός σειράς d) Μотор 3. Συμμορφώνεται με τα προδιαγραφές της οδηγίας 4. Οργανισμός πιστοποίησης 5. Έξταση CE του Τύπου 6. Αναφορά στην Οδηγία αρμονισμένων κανόνων 7. Εξουσιοδοτημένος υπάλληλος για τη σύνταξη του Τεχνικού Φακέλου 8. Τόπος και Ημέρα	TR (Çeviri Tutarların Tutarları) AT Attestation (2006/42/CE Makine Direkti, Ek 1, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahid ederim ki bu makine aşağıdaki özelliklere sahiptir: <i>Kesim aletleri değişebilir (değiştirilebilir ekipmanlar)</i> çim kesici a) Tip / Standart model b) Üretim / Yıl c) Seri numarası d) Motor 3. Aşağıdaki özellikler ile uyumludur: <i>Yüksek kaliteli kesim aletleri</i> a) CE sertifikasyonu b) CE tip onay c) Referanslar uyumlaştırılmış standartlara d) Yetkili kişilerin hazırladığı teknik bilgi e) Yer ve Tarih	UK (Превод на оригиналните указания за употреба) Декларация за съответствие на EF (Директива на машини 2006/42/ЕО, Приложение I, част А) 1. Компанията 2. Декларира че машината трябва отговаря на следните изисквания: <i>Групиране на сечение (заменяемите части)</i> косачка трева a) Тип / Стандартен модел b) Марка / Година на производство c) Брой номера d) Мотор 3. Съответства на спецификациите на директивата: a) Сертифициращ орган b) Място / Година на издаване c) Описания на хармонизирани норми d) Лица, упълномощени да съставят Техническия Документ e) Място и дата	RU (Перевод оригинальных данных) Декларация о соответствии требованиям ЕС (Директива о машинах 2006/42/ЕС, Приложение I, часть А) 1. Компания 2. Декларирует, что машина соответствует следующим требованиям: <i>Группа устройств сечения (заменяемые детали)</i> косилка a) Тип / Агрегат b) Марка / Година выпуска c) Порядковый номер d) Двигатель e) Мотор 3. Соответствует следующим требованиям: a) Сертификат b) Место / Година выпуска c) Описание на стандартизации d) Лица, уполномощенные на составление Технического Документа e) Место и дата	RO (Traducere a informațiilor originale) Declararea de conformanță (Directiva 2006/42/CE, Anexa I, parte A) 1. Compania 2. Declara pe propria răspundere că mașina: <i>Grupul dispozitiv de tăiere (echipament intercambiabil)</i> tăiere iarbă a) Tip / Model de bază b) Marca / Anul de fabricație c) Număr de serie d) Motor 3. Este în conformitate cu specificațiile directivei: a) Organismul de certificare b) Referința la standardele armonizate c) Persoana autorizată să elaboreze Dosarul Tehnic d) Locul și Data	PL (Przeładowanie oryginalnych danych) EC deklaracja o zgodności (dyrektywa 2006/42/CE, załącznik I, część A) 1. Producent 2. Daje świadectwo, że maszyna spełniająca jest zgodna z następującymi wymaganiami: <i>Grupa urządzeń tnących (wymienialny wyposażenie)</i> koszenie trawy a) Typ / Oznaczenie modelu b) Marka / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik 3. Jest zgodna z wymaganiami dyrektywy: a) Certyfikujący organ b) Miejsce / Rok wydania c) Odniesienie do zharmonizowanych norm d) Osoba upoważniona do sporządzenia Technicznego Dokumentu e) Miejsce i data	

01-2023-17-A-001

ES (Izjava o skladnosti) (Direktiva 2006/42/ES, Priloga I, del A) 1. Družba 2. Izjavlja na svojo odgovornost, da je stroj: <i>Skupina izmenljive opreme (zamenljiva oprema)</i> kosilnica a) Tip / Oznacba modela b) Blagovna znamka / Leto izdelave c) Serijski številka d) Motor 3. Skladna s zahtevami direktive: a) Organ za certificiranje b) Referenca na harmonizirane standarde c) Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije d) Kraj in datum	ES (Izjava o skladnosti) (Direktiva 2006/42/ES, Priloga I, del A) 1. Družba 2. Izjavlja na svojo odgovornost, da je stroj: <i>Skupina izmenljive opreme (zamenljiva oprema)</i> kosilnica a) Tip / Oznacba modela b) Blagovna znamka / Leto izdelave c) Serijski številka d) Motor 3. Skladna s zahtevami direktive: a) Organ za certificiranje b) Referenca na harmonizirane standarde c) Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije d) Kraj in datum	SK (Překlad původních údajů na pravdě) ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, Priloga I, del A) 1. Družba 2. Izjavlja na svojo odgovornost, da je stroj: <i>Skupina izmenljive opreme (zamenljiva oprema)</i> kosilnica a) Tip / Oznacba modela b) Blagovna znamka / Leto izdelave c) Serijski številka d) Motor 3. Skladna s zahtevami direktive: a) Organ za certificiranje b) Referenca na harmonizirane standarde c) Pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije d) Kraj in datum
RO (Traducere a informațiilor originale) CE - Declarația de conformitate (Directiva 2006/42/CE, Anexa I, partea A) 2. Declara pe propria răspundere că mașina: <i>Grupă de schimbare de lame (intercomutabil)</i> cositoare a) Tip / Model de bază b) Linie / Anul de fabricație c) Număr de serie d) Motor 3. Este în conformitate cu specificațiile (Directiva 2006/42/CE, Anexa I, partea A) Organism de certificare f) Examenarea CE de Tip g) Referința la standardele armonizate h) Persoana autorizată să întocmească Documentul Tehnic i) Locul și Data	LT (Originali duomenų vertinimas) ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, Priloga I, dalis A) 1. Įmonė 2. Pateikia atskaitą, kad prietaisas: <i>Pjūvis su keičiamais pjūviu (keičiamasis pjūvis)</i> žolės pjūvis a) Tipas / Pagrindinis modelas b) Gamintojas / Gamintojo metai c) Serijos numeris d) Variklis 3. Atitinka direktyvos reikalavimus: a) Certifikavimo įstaiga b) CE tipo patvirtinimas c) Referencijos į harmonizuotus standartus d) Asmuo, įgaliojamas sudaryti techninį dokumentą e) Vietos ir data	LV (Informācija par oriģinālajiem) ES Izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES, Priloga I, daļa A) 1. Izmantošana 2. Pateiktas atskaitas, ka prietaiss: <i>Pjūvētājs ar maināmiem pjūvētājiem (maināmais pjūvētājs)</i> zāles pļaušana a) Tipa / Pamata modeļa b) Ražotāja / Ražotāja gada c) Sērijas numurs d) Motors 3. Atbilst direktīvas prasībām: a) Certifikācijas iestāde b) CE tipa atbilstība c) Atsauces uz harmonizētajiem standartiem d) Personu, kas atļauta izstrādāt tehniskos dokumentus e) Vietas un datums
SR (Prevod originalnih podataka) EC deklaracija o usaglasnosti (Direktiva 2006/42/CE, Prilog I, dio A) 1. Proizvođač 2. Daje izjavu, pod vlastitom odgovornošću da je mašina: <i>Skupina razmjernih dijelova (zamjenjivi dio)</i> kosilnica trave a) Tip / Oznacba modela b) Blagovna znamka / Godina proizvodnje c) Broj serijskog broja d) Motor 3. Odgovara zahtjevima direktive: a) Sertifikirajući tijelo b) CE tip odobrenja c) Odnos na harmonizirane standarde d) Osoba ovlaštena za izradu Tehničkog Dokumenta e) Mjesto i Datum	BO (Prevod na crnogoričanske informacije) EC deklaracija o usaglasnosti (Direktiva 2006/42/CE, Priloga I, dio A) 1. Proizvođač 2. Daje izjavu, pod vlastitom odgovornošću da je mašina: <i>Skupina razmjernih dijelova (zamjenjivi dio)</i> kosilnica trave a) Tip / Oznacba modela b) Blagovna znamka / Godina proizvodnje c) Broj serijskog broja d) Motor 3. Odgovara zahtjevima direktive: a) Sertifikirajući tijelo b) CE tip odobrenja c) Odnos na harmonizirane standarde d) Osoba ovlaštena za izradu Tehničkog Dokumenta e) Mjesto i Datum	ET (Algsõnad originaalsetest andmetest) EC deklaratsioon (Mäkirõhk 2006/42/EÜ, lisand I, osa A) 1. Fõrm 2. Kõrvaldab oma vastutuse all, et masin: <i>Kõrvaldusvõimega seadmed (vahetatav varust)</i> rohumärgi lõikur a) Tüüp / Põhismudel b) Märg / Tootmis-aasta c) Seeriavõrk d) Mõõti 3. Vastab direktiivide nõuetele: a) Sertifitseerimis-organ b) EÜ tüüpi heakskiit c) Viitamine harmooniseeritud standarditele d) Isik, kellele on antud õigused tehnilise dokumendi koostamiseks e) Koht ja aeg

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неоторизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας STIGA S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseseadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojo vadovo turinis ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiama.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da STIGA S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščiten z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kılavuzundaki içerik ve resimler açıkça STIGA S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....	
Type:	 LWA dB
..... -s/n -Art.N	
CE	

STIGA S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY